

D A CH Akku-Ladegerät

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.


1 Einsatzmöglichkeiten

Das Gerät dient zum Aufladen von ein oder zwei NiMH- oder NiCd-Akkus der Größe Mignon (AA) oder Micro (AAA) an einem USB-Anschluss. Dabei wird lediglich die Spannungsversorgung des USB-Ports genutzt; eine Datenübertragung findet nicht statt.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Das Gerät entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Mit dem Gerät dürfen nur NiCd- und NiMH-Akkus aufgeladen werden. Nicht wiederaufladbare Batterien können beim Versuch, sie aufzuladen, auslaufen oder explodieren!
- Setzen Sie das Gerät nur im Innenbereich ein. Schützen Sie es vor Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch angeschlossen, nicht richtig bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.

 Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.
Werfen Sie defekte Akkus nicht in den Hausmüll, sondern geben Sie sie nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter bei Ihrem Einzelhändler).

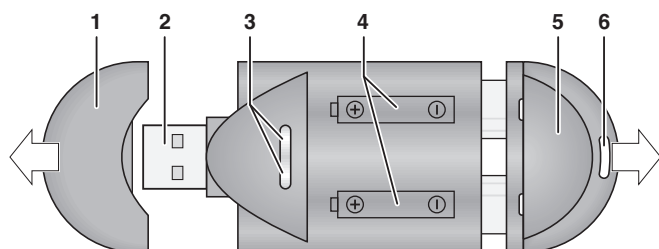
3 Bedienung

- 1) Ein oder zwei Akkus der Größe Mignon oder Micro, die für Ladeströme bis $I = 200 \text{ mA}$ geeignet sind, in die Lademulden (4) einlegen (Polung wie abgebildet!). Dazu das Unterteil (5) etwas herausziehen.
- 2) Die Schutzkappe (1) entfernen und das Gerät mit seinem USB-Stecker (2) in einen USB-Port stecken, der in der Lage ist, einen Strom von 500 mA zu liefern. Die beiden LEDs (3) zeigen jeweils den Stromfluss an.
- 3) Zum Beenden des Ladevorgangs das Gerät vom USB-Anschluss entfernen und die Akkus entnehmen. Entnehmen Sie die Akkus auch, wenn sie sich stark erhitzen (mögliche Ursache: Überladung oder Defekt)! Die Ladedauer (t) hängt von der Kapazität (C) und dem Ladezustand der Akkus ab und lässt sich für leere Akkus ungefähr mit der unten gezeigten Formel bestimmen.
- 4) Zum Transport die Schutzkappe wieder aufstecken. Über die Öse (6) lässt sich das Gerät z. B. an einem Schlüsselbund befestigen.

4 Technische Daten

Stromversorgung: 5 V $\overline{\text{DC}}$, max. 440 mA,
USB-Stecker Typ A
Ausgangsspannung: . . . 1,4 V $\overline{\text{DC}}$
Max. Ladestrom: 2 \times 200 mA
Abmessungen: 89 mm \times 36 mm \times 19 mm
Gewicht: 100 g

Änderungen vorbehalten.



Ladedauer • Charging time •
Durée de charge
 $t \approx C \times k / I$
NiMH: $k = 1,5$
NiCd: $k = 1,4$

Beispiel • Example • Exemple
NiMH $\rightarrow k = 1,5$
 $C = 1600 \text{ mAh}$
 $I = 200 \text{ mA}$
 $t \approx 1600 \text{ mAh} \times 1,5 / 200 \text{ mA} = 12 \text{ h}$

GB Battery Charger

Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit and keep them for later use.


1 Applications

The unit serves for charging one or two NiMH or NiCd rechargeable batteries of size AA or size AAA at a USB connection. Only the voltage supply of the USB port is used; there is no data transmission.

2 Important Notes

The unit corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- Only charge NiCd or NiMH rechargeable batteries with this unit. Non-rechargeable batteries may leak or explode when trying to charge them.
- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth, never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected or operated, or not repaired in an expert way.

 If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

Do not put defective batteries into the household rubbish but take them to a special waste disposal (e. g. collective container at your retailer).

3 Operation

- 1) Insert one or two rechargeable batteries of size AA or AAA which are suitable for charging currents up to $I = 200 \text{ mA}$ into the recessed charging compartments (4) [polarity as shown!]. For this purpose slightly extract the lower part (5).
- 2) Remove the protection cover (1) and connect the unit with its USB plug (2) to a USB port capable of supplying a current of up to 500 mA. The two LEDs (3) show the current flow in each case.
- 3) To terminate the charging process, remove the unit from the USB connection and take out the rechargeable batteries. Also take out the batteries if they get very hot (possible cause: overcharging or defect)! The charging time (t) depends on the capacity (C) and the charging state of the rechargeable batteries and can roughly be defined for empty batteries with the formula shown below.
- 4) To transport the unit, replace the protection cover. Via the lug (6) the unit can e. g. be fixed to a bunch of keys.

4 Specifications

Power supply: 5 V $\overline{\text{DC}}$, max. 440 mA
USB plug type A
Output voltage: 1.4 V $\overline{\text{DC}}$
Max. charging current: . . . 2 \times 200 mA
Dimensions: 89 mm \times 36 mm \times 19 mm
Weight: 100 g

Subject to technical modification.

F B CH Chargeur pour accumulateurs

Veillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.


1 Possibilités d'utilisation

Cet appareil permet de charger de 1 ou 2 accumulateurs NiMH ou NiCd de type R6 ou R03 sur un port USB. Seule la tension d'alimentation du port USB est utilisée ; il n'y a pas de transmission de données.

2 Notes importantes

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole **CE**.

- Seuls des accumulateurs NiCd et NiMH peuvent être chargés via cet appareil. Des batteries non rechargeables pourraient, si on cherche à les charger, couler ou exploser.
- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de l'humidité et de la chaleur (température ambiante admissible 0–40 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, utilisé ou réparé par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

 Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

Ne jetez pas les accumulateurs défectueux ou usagés dans la poubelle domestique, déposez-les dans un contenant spécifique ou ramenez-les chez votre revendeur.

3 Utilisation

- 1) Insérez un ou deux accumulateurs de type R6 ou R03 adaptés pour un courant de charge jusqu'à $I = 200 \text{ mA}$, dans les compartiments de charge encastrés (4) [attention à la polarité comme indiqué]. Pour ce faire, retirez lentement la partie inférieure (5).
- 2) Retirez le capot de protection (1) et branchez l'appareil avec sa fiche USB mâle (2) dans un port USB pouvant délivrer un courant de 500 mA. Les deux LEDs (3) indiquent dans chaque cas, le flux de courant.
- 3) Pour terminer le processus de charge, débranchez l'appareil du port USB et retirez les accumulateurs. De même, retirez les accumulateurs s'ils deviennent très chaud (cause probable : surcharge ou défaut). La durée de charge (t) dépend de la capacité (C) et de l'état de charge des accumulateurs et peut être déterminée, globalement, pour des accumulateurs vides, selon la formule mentionnée ci-dessous.
- 4) Remplacez le capot de protection pour transporter l'appareil. Il peut être fixé à un porte-clé par exemple via l'oeillet (6).

4 Caractéristiques techniques

Alimentation : 5 V $\overline{\text{DC}}$, 440 mA max.,
fiche USB mâle type A
Tension de sortie : 1,4 V $\overline{\text{DC}}$
Courant de charge max. : 2 \times 200 mA
Dimensions : 89 mm \times 36 mm \times 19 mm
Poids : 100 g

Tout droit de modification réservé.

I Caricabatterie

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questo caricatore serve per caricare ad una porta USB una o due batterie stilo (AA) o ministilo (AAA) del tipo NiMH o NiCd. Viene sfruttata esclusivamente l'alimentazione di tensione della porta USB; non ha luogo nessun trasferimento di dati.

2 Avvertenze importanti per l'uso

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Con l'apparecchio si devono ricaricare solo batterie al NiCd e al NiMH. Le batterie non ricaricabili possono perdere oppure esplodere se si cerca di ricaricarle!
- Usare l'apparecchio solo all'interno di locali. Proteggerlo da umidità e calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamento sbagliato, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

Non gettare le batterie scariche o difettose nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).

3 Funzionamento

- 1) Inserire nelle sedi di carica (4) una o due batterie stilo o ministilo adatte per correnti di carica fino a $I = 200$ mA (polarità come illustrata!). Per fare ciò sfilare leggermente la parte inferiore (5).
- 2) Togliere il cappuccio di protezione (1) ed inserire la spina USB (2) dell'apparecchio in una porta USB che è in grado di fornire una corrente di 500 mA. I due LED (3) indicano il rispettivo flusso della corrente.
- 3) Per terminare la carica staccare l'apparecchio dalla porta USB e togliere le batterie. Togliere le batterie anche se si riscaldano fortemente (causa probabile: sovraccarica o difetto)! La durata di carica (t) dipende dalla capacità (C) e dallo stato di carica della batteria. Per batterie scariche può essere determinata all'incirca con la formula indicata sotto.
- 4) Per il trasporto rimettere il cappuccio protettivo. L'apparecchio può essere attaccato per esempio a un mazzo di chiavi per mezzo della sua asola (6).

4 Dati tecnici

Alimentazione: 5 V $\overline{\text{=}}$, max. 440 mA,
spina USB tipo A

Tensione d'uscita: 1,4 V $\overline{\text{=}}$

Corrente max. di carica: 2×200 mA

Dimensioni: 89 mm \times 36 mm \times 19 mm

Peso: 100 g

Con riserva di modifiche tecniche.

E Cargador de Baterías

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores.

1 Aplicaciones

El aparato sirve para cargar una o dos baterías recargables NiMH o NiCd tipo AA o AAA en una conexión USB. Sólo se utiliza la alimentación de voltaje del puerto USB; no hay ninguna transmisión de datos.

2 Notas Importantes

Este aparato cumple con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

- Con este aparato, sólo pueden cargarse baterías recargables NiCd o NiMH. Las baterías no recargables pueden derramarse o explotar si intenta cargarlas.
- El aparato está adecuado para su utilización sólo en interiores. Protéjalo de la humedad y del calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza, no utilice nunca ni productos químicos ni agua.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el aparato se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta correctamente, no se utiliza adecuadamente o no se repara por expertos.



Si va a poner el aparato fuera de servicio definitivamente, llévalo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

Las baterías defectuosas tienen que depositarse en el contenedor adecuado (p. ej. el contenedor de recogida de su vendedor).

3 Funcionamiento

- 1) Inserte una o dos baterías recargables del tipo AA o AAA adecuadas para cargar corrientes de hasta $I = 200$ mA en los compartimentos de carga (4) [atención a la polaridad]. Para ello, extraiga ligeramente la parte inferior (5).
- 2) Quite la tapa de protección (1) y conecte el aparato con su toma USB (2) a un puerto USB capaz de alimentar una corriente de hasta 500 mA. Los dos LEDs (3) muestran el flujo de corriente en cada caso.
- 3) Para acabar el proceso de carga, extraiga el aparato de la conexión USB y saque las baterías recargables. Quite también las baterías si se calientan mucho (causas posibles: sobrecarga o defecto). El tiempo de carga (t) depende de la capacidad (C) y del estado de carga de las baterías recargables y puede definirse aproximadamente en baterías vacías con la fórmula que se muestra abajo.
- 4) Para transportar el aparato, coloque nuevamente la tapa de protección. El aparato puede engancharse por ejemplo a un llavero mediante la orejeta (6).

4 Especificaciones

Alimentación: 5 V $\overline{\text{=}}$, max. 440 mA
Toma USB tipo A

Voltaje de salida: 1,4 V $\overline{\text{=}}$

Corriente de carga máxima: 2×200 mA

Dimensiones: 89 mm \times 36 mm \times 19 mm

Peso: 100 g

Sujeto a modificaciones técnicas.

Durata di carica • Tiempo de carga • Czas ładowania

$$t \approx C \times k / I$$

$$\text{NiMH: } k = 1,5$$

$$\text{NiCd: } k = 1,4$$

Esempio • Ejemplo • Przykład

$$\text{NiMH} \rightarrow k = 1,5$$

$$C = 1600 \text{ mAh}$$

$$I = 200 \text{ mA}$$

$$t \approx 1600 \text{ mAh} \times 1,5 / 200 \text{ mA} = 12 \text{ h}$$

PL Ładowarka do akumulatorów

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem, prosimy zapoznać się z instrukcją obsługi, a następnie zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie

Urządzenie służy do ładowania jednej lub dwóch baterii akumulatorowych NiMH lub NiCd rozmiaru AA lub AAA, poprzez złącze USB. Wykorzystywane jest tylko napięcie zasilające portu USB; nie występuje transmisja danych.

2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE, dzięki temu zostało oznaczone symbolem **CE**.

- Urządzenie służy do ładowania wyłącznie baterii akumulatorowych NiCd lub NiMH. Ładowanie zwykłych baterii może spowodować ich wylanie lub wybuch.
- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed działaniem wody, wilgoci oraz wysokiej temperatury (dopuszczalny zakres 0–40 °C).
- Do czyszczenia używać suchej, miękkiej ściereczki. Nie używać wody ani środków chemicznych.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia sprzętu lub obrażenia użytkownika w przypadku, gdy urządzenie jest wykorzystywane w innych celach niż to się przewiduje lub jeśli jest nieodpowiednio zainstalowane, użytkowane lub naprawiane.



Aby nie zaśmiecać środowiska, po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia należy je oddać do punktu recyklingu.

Zużyte baterie należy wyrzucać do oznaczonych pojemników, nie do koszy na śmieci.

3 Obsługa

- 1) Włożyć jedną lub dwie baterie akumulatorowe rozmiaru AA lub AAA, odpowiednio do ładowania prądem do $I = 200$ mA, do komory (4) [zgodnie z podaną polaryzacją!]. Dla ułatwienia można lekko wysunąć tylną część (5).
- 2) Zdjąć pokrywę ochronną (1) i podłączyć ładowarkę poprzez wtyk USB (2) do portu USB o prądzie do 500 mA. Dwie diody (3) sygnalizują przepływ prądu ładującego.
- 3) Aby przerwać proces ładowania, odłączyć ładowarkę od portu USB, a następnie wyjąć baterie akumulatorowe. Ładowanie należy przerwać również wówczas, gdy baterie nagrzały się znacznie (możliwy powód: przeładowanie lub uszkodzenie)! Czas ładowania (t) zależy od pojemności (C) oraz stanu naładowania baterii. Dla całkowicie rozładowanych baterii akumulatorowych można go oszacować jak poniżej.
- 4) W czasie transportu, należy nałożyć pokrywę ochronną. Dzięki oczku (6) urządzenie może być przyczepione np. do kółka od kluczy.

4 Specyfikacja

Zasilanie: 5 V $\overline{\text{=}}$, max. 440 mA
Wtyk USB typ A

Napięcie wyjściowe: ... 1,4 V $\overline{\text{=}}$

Max prąd ładowania: ... 2×200 mA

Wymiary: 89 mm \times 36 mm \times 19 mm

Waga: 100 g

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

